

de la construction et du fonctionnement des réacteurs rapides pilotes", à Bologne, Italie, en avril ou mai 1977.

Conscient de l'importance de la coopération internationale dans le cadre du Groupe de travail pour la préparation des études, propositions et recommandations concernant les réacteurs surgénérateurs rapides refroidis au sodium, le Groupe a rédigé avec l'aide d'experts des pays participants un certain nombre de documents communs, en a débattu lors de cette huitième réunion, et a fait des recommandations en vue de rédaction d'autres documents communs.



## COMPTE-RENDU D'UN SEMINAIRE DE FORMATION COMMUN INIS/AGRIS TENU A ANKARA, TURQUIE, 12-20 JUIN 1975

Cette réunion, patronnée conjointement par l'AIEA et la FAO a eu lieu à l'Institut de normalisation turc.

# Séminaire de formation commun INIS / AGRIS



Pour la première fois dans l'histoire de l'INIS (Système international de documentation nucléaire), un séminaire de formation a été organisé conjointement avec un autre organisme de documentation apparenté, l'AGRIS (Système international des sciences et techniques agricoles). Ce sont l'un et l'autre des systèmes informatiques de documentation alimentés par des entrées décentralisées, et pour les deux organismes, le traitement des données se fait au Siège de l'AIEA à Vienne.

C'est tout particulièrement dans un système qui fait appel à des entrées décentralisées



qu'une formation approfondie à la préparation de ces données est nécessaire si l'on veut qu'elles soient acceptables pour l'ordinateur et qu'elles puissent être introduites dans le système avec un minimum de retards entraînés par des erreurs. Dans les cinq premières années de son existence, c'est-à-dire de 1970 à 1974, l'INIS a tenu six séminaires de formation, dont trois à Vienne (en 1970, 1972 et 1973), deux dans des cadres régionaux (Asie du Sud-Est et Extrême-Orient à Bombay en 1970; Amérique Latine à Buenos Aires en 1971), et un à Luxembourg en 1974. Alors que l'INIS en était encore à ses débuts, on a surtout mis l'accent sur tous les aspects de la préparation des données d'entrée, tout au long de cours sur le catalogage, la préparation et l'indexation des abrégés. Par la suite, l'intérêt s'est porté de plus en plus vers l'utilisation des éléments de sortie. Depuis 1972, les méthodes de restitution ont pris une place importante dans chaque séminaire. Lors de ce septième séminaire, l'INIS a pour la première fois offert huit cours. Deux d'entre eux ont été des cours d'orientation de deux jours, destinés à donner un aperçu des principes, des mécanismes et de la pratique du catalogage descriptif de l'INIS d'une part, de l'indexation et de la restitution d'autre part\*. Ils étaient destinés à des gens connaissant peu l'ensemble du système (comme par exemple les participants de l'AGRIS) ou cet aspect particulier de la préparation des entrées. Ensuite, on a donné six cours de 5 jours. L'un a été un cours d'indexation et de restitution pour débutants et les cinq autres des cours supérieurs de catalogage descriptif et d'indexation, ainsi que de restitution dans les domaines de la physique, de la chimie, de l'ingénierie, et des techniques, des sciences biologiques. On a disposé d'une base de données d'essai comportant 100 000 documents et pu traiter sur ordinateur, d'un jour sur l'autre, divers exemples de démonstration et divers types de demandes pour la restitution.

\* On a utilisé le système IRMS (IBM-Information Retrieval and Management System) adapté aux besoins de l'INIS et de l'AGRIS.

Pour AGRIS, on a offert un cours faisant appel aux principes de la préparation des données, de la catégorisation et du catalogage descriptif. La restitution a été effectuée sur une base de données de 20 000 documents recueillis au cours des six derniers mois. Le dossier AGRIS pouvait être compulsé d'après un code par produits et un code géographique. INIS et AGRIS pouvaient l'un et l'autre effectuer leurs recherches par catégories de sujets, par types d'enregistrement, par indicateurs littéraires et par langue, et obtenir le volume particulier et le numéro de l'index imprimé à explorer. (ATOMINDEX INIS ou AGRINDEX). En outre, INIS pouvait utiliser des descripteurs.

Un certain nombre de participants de l'AGRIS ont suivi des cours d'orientation. Plusieurs séances de catalogage en commun et quelques séances plénières ont été tenues dans le cadre d'une réunion de discussion sur le stockage et la restitution; les opérations de restitution dans les Etats Membres ont également été examinées.

Ce séminaire de formation commun INIS/AGRIS a connu une affluence record avec près de 90 participants représentant 33 pays et 7 organisations internationales — 24 pays et 4 organisations internationales pour INIS, 15 pays et 3 organisations pour AGRIS. Deux secrétaires scientifiques étaient présents: Mme M.H. Bingelli (AIEA, Vienne) pour INIS, et Mme M.T. Martinelli (FAO, Rome) pour AGRIS.

L'INIS s'est non seulement révélé comme un système décentralisé d'information qui fonctionne réellement mais il a joué le rôle de modèle. Le succès de l'AGRIS ne tardera pas à susciter de nouvelles tentatives. Le séminaire commun s'inspire de la philosophie fondamentale de l'UNISIST. De toute évidence, il est non seulement indispensable de faire en sorte que la collecte et la diffusion des renseignements soient assurées dans le domaine d'un sujet, mais encore il est nécessaire d'établir et d'entretenir la communication entre des systèmes d'information différents, dans leur intérêt réciproque.